

32000R1346

L 160/1

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

30.6.2000

IR-REGOLAMENT TAL-KUNSILL (KE) Nru 1346/2000
tad-29 ta' Mejju 2000
dwar proċedimenti ta' falliment

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA

proċedimenti ġudizzjarji minn Stat Membru għall-iehor, biex b'hekk ifittxu sitwazzjoni legali aktar favorevoli (*forum shopping*).

Wara li kkunsidra t-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikoli 61(ċ) u 67 (1) tiegħu,

Wara li kkunsidra l-inizjattiva tar-Repubblika Federali Ġermaniża u tar-Repubblika tal-Finlandja,

- (5) Dawn l-oġġettivi ma jistgħux jintlaħqu sew fuq livell nazzjonali u għalhekk hija ġġustifikata azzjoni fuq livell Komunitarju.

Wara li kkunsidra l-opinjoni tal-Parlament Ewropew ⁽¹⁾,

Wara li kkunsidra l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku w Soċjali ⁽²⁾,

- (6) Skond il-prinċipju ta' proporzjonalità dan ir-Regolament għandu jkun limitat għal dispożizzjonijiet li jirregolaw ġurisdizzjoni għal ftuh ta' proċedimenti ta' falliment u ġudizzji li jingħataw direttament fuq bażi ta' proċedimenti ta' falliment u li huma marbuta mill-qrib ma' proċedimenti bħal dawn. Barra minn hekk, dan ir-Regolament għandu jkun fih dispożizzjonijiet rigward l-għarfien ta' dawk il-ġudizzji u rigward il-liġi applikabbli li tissodisfa wkoll dak il-prinċipju.

Billi:

- (1) L-Unjoni Ewropea għandha l-ghan li tistabbilixxi żona ta' libertà, sigurtà u ġustizzja.
- (2) Il-funzjonament xieraq tas-suq intern jehtieg illi l-proċedimenti ta' falliment trans-fruntieri joperaw b'effiċjenza u b'effettività u dan ir-Regolament għandu jiġi adottat sabiex jintlaħaq dan il-ghan li jaqa' taht il-kooperazzjoni ġudizzjarja f'materji ċivili fil-qofol tat-tifsira tal-Artikolu 65 tat-Trattat.
- (3) L-attivitajiet tal-intrapriżi għandhom dejjem iżjed effetti trans-fruntieri u għalhekk jiġu dejjem aktar regolati bil-liġi tal-Komunità. Waqt li l-falliment ta' dawn l-intrapriżi jeffettwa wkoll il-funzjonament tajjeb tas-suq intern, hemm il-htieġa għal att tal-Komunità li jkun jehtieg il-koordinament tal-miżuri li għandhom jittiehdu rigward l-assi tad-debitur f'każ ta' falliment.
- (4) Huwa mehtieg għal funzjonament tajjeb tas-suq intern li jiġu evitati incentivi għal partijiet li jittrasferixxu assi jew

- (7) Proċedimenti ta' falliment li huma marbuta ma' l-egħluq ta' kumpannija jew ta' persuni ġuridiċi oħrajn falluti, arrangamenti ġudizzjarji, komposizzjonijiet u proċedimenti analogi huma esklużi mill-iskop tal-Konvenzjoni ta' Brussel 1968 dwar il-Ġurisdizzjoni u l-Infurzar ta' Ġudizzji f'Materji Ċivili u Kummerċjali ⁽³⁾, kif emendata bil-Konvenzjoni dwar l-Adeżjoni ma' din il-Konvenzjoni ⁽⁴⁾.
- (8) Sabiex jintlaħaq il-ghan illi jingiebu 'l quddiem l-effiċjenza u l-effettività ta' proċedimenti ta' falliment li għandhom effett trans-fruntier, huwa mehtieg, u xieraq, li dispożizzjonijiet dwar ġurisdizzjoni, għarfien, u l-applikabilità tal-liġi f'dan il-qasam għandhom ikunu miġbura f'miżura ta' liġi tal-Komunità li tkun torbot u tapplika direttament fi Stati Membri.

⁽¹⁾ L-opinjoni mġhotija fit-2 ta' Marzu 2000 (li għadha ma ġietx ippublikata fil-Ġurnal Uffiċjali).

⁽²⁾ L-opinjoni mġhotija fis-26 ta' Jannar 2000 (li għadha ma ġietx ippublikata fil-Ġurnal Uffiċjali).

⁽³⁾ ĠU L 299, tal-31.12.1972, p. 32.

⁽⁴⁾ ĠU L 204, tat-2.8.1975, p. 28; ĠU L 304, tat-30.10.1978, p. 1; ĠU L 388, tal-31.12.1982, p. 1; ĠU L 285, tat-3.10.1989, p. 1; ĠU C 15, tal-15.1.1997, p. 1.

- (9) Dan ir-Regolament għandu japplika għal proċediment ta' falliment, meta d-debitur ikun persuna naturali jew persuna ġuridika, negozjant jew individwu. Il-proċedimenti ta' falliment li għalihom japplika dan ir-Regolament huma mnizzla fl-Annessi. Proċedimenti ta' falliment li jikkonċernaw intraprizi ta' assigurazzjoni, istituzjonijiet ta' kreditu, intraprizi ta' investimenti li jżommu fondi u sigurtajiet għal partijiet terzi u intraprizi ta' investiment kollettiv għandhom jiġu esklużi mill-iskop ta' dan ir-Regolament. Intraprizi bħal dawn m'għandhomx jaqgħu taħt dan ir-Regolament la darba huma suġġetti għal arranġamenti speċjali u, minn ċertu lat, l-awtoritajiet nazzjonali ta' superviżjoni għandhom poteri ferm vasti ta' intervent.
- (10) Proċedimenti ta' falliment mhux neċessarjament jinvolvu l-intervent ta' awtorità ġudizzjarja; l-espressjoni "qorti" f'dan ir-Regolament għandha tingħata tifsira wiesgħa u tinkludi persuna jew korp awtorizzati mil-liġi nazzjonali li jifethu proċedimenti ta' falliment. Sabiex japplika dan ir-Regolament, proċedimenti (inkluzi atti u formalitajiet rikjesti bil-liġi) għandhom mhux biss ikunu konformi mad-dispożizzjonijiet ta' dan ir-Regolament, iżda għandhom ukoll ikunu uffiċjalment rikonoxxuti u legalment effettivi fl-Istat Membru li fih jinfethu l-proċedimenti ta' falliment u għandhom ikunu proċedimenti kollettivi ta' falliment li jkunu jehtieġu t-tnehhija tal-assi parzjali jew totali tad-debitur u l-hatra ta' likwidatur.
- (11) Dan ir-Regolament għandu jagħraf illi b'riżultat ta' liġijiet sustantivi li huma differenti hafna minn xulxin, mhux pratikabbli li jkunu introdotti proċedimenti ta' falliment fl-iskop universali tal-Komunità kollha. F'dan l-isfond, l-applikazzjoni mingħajr eċċezzjoni tal-liġi ta' l-Istat dwar ftuh ta' proċedimenti ta' spiss twassal għal diffikultajiet. Dan japplika, per eżempju, għal liġijiet ferm differenti dwar interessi ta' garanziji li jinsabu fil-Komunità. Barra minn hekk, id-drittijiet preferenzjali li jgawdu uhud mill-kredituri fi proċedimenti ta' falliment huma, f'ċerti każi, kompletament differenti. Dan ir-Regolament għandu jiehu konsiderazzjoni ta' dan b'żewġ modi differenti. Minn naħa l-waħda, għandhom jiġu magħmula regoli speċjali dwar l-applikabilità tal-liġi fil-każ ta' drittijiet partikolarment sinjifikanti u relazzjonijiet legali (e.g. drittijiet *in rem* u kuntratti ta' impjeg). Minn naħa l-oħra, proċedimenti nazzjonali li jkopru biss assi li jinstabu fl-Istat fejn hemm il-ftuh, għandhom ukoll ikunu permissibli flimkien mal-proċedimenti prinċipali ta' falliment bl-iskop universali.
- (12) Dan ir-Regolament jawtorizza l-proċedimenti prinċipali ta' falliment li jinbnew fl-Istat Membru fejn id-debitur ikollu iċ-ċentru prinċipali ta' l-interessi tiegħu. Dawn il-proċedimenti għandhom l-iskop universali u l-għan li jkopru l-assi kollha tad-debitur. Sabiex tiġi protetta d-diversità ta' interessi, dan ir-Regolament jippermetti proċedimenti sekondarji li jinfethu sabiex jimxu flimkien mal-proċedimenti prinċipali. Proċedimenti sekondarji jistgħu jinfethu fl-Istat Membru fejn id-debitur ikollu stabbiliment. L-effetti ta' proċedimenti sekondarji huma limitati għall-assi li jinsabu f'dak l-Istat. Regolu mandatorji ta' koordinazzjoni mal-proċedimenti prinċipali jissodisfaw il-htieġa ta' unità fil-Komunità.
- (13) Il-"centru prinċipali ta' interessi" għandu jikkoresspondi mal-post fejn id-debitur iwettaq l-amministrazzjoni ta' l-interessi tiegħu fuq bażi regolari u huwa għalhekk aċċertabbli minn partijiet terzi.
- (14) Dan ir-Regolament japplika biss għal proċedimenti fejn ikunu jinstabu fil-Komunità iċ-ċentru ta' l-interessi prinċipali tad-debitur.
- (15) Ir-regoli ta' ġurisdizzjoni mnizzla f'dan ir-Regolament jistabilixxu biss ġurisdizzjoni internazzjonali, jiġifieri, huma jawtorizzaw lill-Istat Membru li l-qrati tiegħu jistgħu jibnew il-proċedimenti ta' falliment. Ġurisdizzjoni territorjali f'dak l-Istat Membru għandha tiġi stabbilita bil-liġi nazzjonali ta' l-Istat Membru kkonċernat.
- (16) Il-qorti li jkollu l-ġurisdizzjoni li jibda l-proċedimenti prinċipali ta' falliment għandu jkun awtorizzat li jordna miżuri provviżorji u protettivi mill-waqt tat-talba tal-ftuh tal-proċedimenti. Miżuri ta' preservazzjoni kemm qabel u kif ukoll wara l-bidu ta' proċedimenti ta' falliment huma ferm importanti sabiex jiggwarantixxu l-effettività tal-proċedimenti ta' falliment. F'dan ir-rigward dan ir-Regolament għandu joffri possibbiltajiet differenti. Minn naħa l-waħda, il-qorti kompetenti għal proċedimenti prinċipali ta' falliment għandu jkun wkoll jista' jordna miżuri protettivi provviżorji li jkopru assi li jinsabu fit-territorji ta' Stati Membri oħra. Minn-naħa l-oħra, likwidatur mahtur temporanjament qabel il-ftuh tal-proċedimenti prinċipali ta' falliment għandu jkun jista', fl-Istat Membru li fih ikun jinsab stabbiliment li jappartieni lid-debitur, japplika għal miżuri ta' preservazzjoni li jkunu possibbli permezz tal-liġi ta' dawk l-Istati.
- (17) Qabel ma jinfethu l-proċedimenti prinċipali ta' falliment, id-dritt li jintalab il-bidu tal-proċedimenti ta' falliment fl-Istat Membru fejn id-debitur ikollu l-istabbiliment tiegħu għandu jkun limitat għal kredituri lokali u kredituri ta' l-istabbilimenti lokali jew għal każijiet fejn il-proċedimenti prinċipali ma jkunux jistgħu jinfethu permezz tal-liġi ta' l-Istat Membru fejn id-debitur ikollu iċ-ċentru prinċipali ta' l-interessi tiegħu. Ir-raġuni għal din ir-restrizzjoni hija illi f'dawk il-każijiet fejn proċedimenti territorjali ta' falliment ikunu mitluba qabel ma l-proċedimenti prinċipali ta' falliment jiġu intenzjonalment limitati għal dak li hu assolutament meħtieġ. Jekk jinfethu il-proċedimenti prinċipali ta' falliment, il-proċedimenti territorjali jsiru sekondarji.

- (18) Wara l-ftuħ tal-proċedimenti prinċipali ta' falliment, id-dritt li jintalab il-ftuħ tal-proċedimenti ta' falliment fi Stat Membru fejn id-debitur ikollu stabbiliment mhux ristrett b'dan ir-Regolament. Il-likwidatur fil-proċedimenti prinċipali jew xi persuna awtorizzata permezz tal-liġi nazzjonali ta' dak l-Istat Membru tista titlob il-ftuħ tal-proċedimenti sekondarji ta' falliment.
- (19) Proċeduri sekondarji ta' falliment jistgħu jservu diversi skopijiet, apparti mill-protezzjoni ta' interessi lokali. Jistgħu jinqalgħu każijiet fejn l-assi tad-debitur ikunu komplessi wisq biex jiġu amministrati bħala unità jew fejn id-differenzi fis-sistemi legali kkonċernati jkunu tant kbar illi jistgħu jinholqu diffikultajiet mill-estenzjoni ta' effetti li joriġinaw mill-liġi ta' l-Istat tal-ftuħ lill-Istati l-oħra fejn ikunu jinstabu l-assi. Għal din ir-raġuni il-likwidatur tal-proċeduri prinċipali jista' jitlob għal ftuħ ta' proċedimenti sekondarji meta l-amministrazzjoni effiċjenti ta' l-assi tkun titlob hekk.
- (20) Proċediment prinċipali ta' falliment u proċediment sekondarji jistgħu, b'dana kollu, jikkontribwixxu għar-realizzazzjoni effettiva ta' l-asso totali biss jekk il-proċedimenti kurrenti kollha pendenti jkunu koordinati. Il-kondizzjoni prinċipali hawnhekk hija illi l-likwidaturi varji għandhom jikkoperaw mill-qrib, b' mod partikolari bi tpartit ta' ammont suffiċjenti ta' informazzjoni. Sabiex jiġi assigurat ir-rwol dominanti tal-proċediment prinċipali ta' falliment, il-likwidatur fi proċedimenti bħal dawk għandu jingħata diversi possibbiltajiet għal intervent fi proċedimenti sekondarji ta' falliment li jkunu pendenti fl-istess żmien. Per eżempju, dan għandu jkun jista' jipproponi pjan ta' ristrutturar jew komposizzjoni jew għar-realizzazzjoni ta' l-assi fil-proċedimenti sekondarji ta' falliment li jkunu ser jiġu sospizi.
- (21) Kull kreditur, li jkollu ir-residenza abitwali tiegħu, id-domicilju jew l-uffiċju rreġistrat fil-Komunità, għandu jkollu d-dritt li jippreżenta t-talbiet tiegħu f'kull waħda mill-proċedimenti ta' falliment pendenti fil-Komunità u li jkollhom x'jaqsmu ma' l-assi tad-debitur. Dan għandu japplika wkoll għall-awtoritajiet tat-taxxi u għall-istituzzjonijiet tas-sigurta soċjali. B'dana kollu, sabiex ikun assigurat trattament egwali tal-kredituri, it-tqassim tal-proċedimenti għandu jkun ikkoordinat. Kull kreditur għandu jkun jista' jżomm dak li jkun irċieva matul il-kors tal-proċedimenti ta' falliment imma għandu jkun intitolat biss li jippartecipa fid-distribuzzjoni ta' l-assi totali fi proċedimenti oħra jekk kredituri bl-istess drittijiet ta' pożizzjoni jkunu akkwistaw l-istess proporzjon tat-talbiet tagħhom.
- (22) Dan ir-Regolament għandu jipprovdi għal għarfien immedjat ta' gudizzji li jkopru l-ftuħ, it-twertieq u l-egħluq ta' proċedimenti ta' falliment li jaqgħu taht l-iskop tiegħu u fil-gudizzji mghotija b' konnessjoni diretta ma' proċedimenti ta' falliment bħal dawk. Għarfien awtomatiku għandu għalhekk ifisser li l-effetti attribwiti għal proċedimenti bil-liġi ta' l-Istat li fih ikunu ġew miftuħa l-proċedimenti, ikunu estiżi lejn l-Istati Membri l-oħra kollha. Għarfien tal-gudizzji mghotija mill-qrati ta' l-Istati Membri għandu jkun ibbażat fuq il-prinċipju ta' fiduċja reċiproka. Għal dan il-għan, il-baži għal nuqqas ta' għarfien għandu jkun imnaqqas għal minimu meħtieġ. Dan huwa wkoll il-baži li fuqu għandha tiġi solvuta xi kwistjoni meta l-qrati ta' żewġ Stati Membri jinsistu t-tnejn fuq il-kompetenza li jifthu l-proċedimenti prinċipali tal-falliment. Id-deċiżjoni tal-Prim Awla li tiftaħ il-proċedimenti għandha tkun magħrufa fl-Istati Membri l-oħra mingħajr ma dawk l-Istati jkollhom il-poter li jiflu d-deċiżjoni tal-qorti.
- (23) Dan ir-Regolament għandu jesiġi, għall-materji koperti minnu, regoli uniformi dwar kunflitt ta' liġijiet, li jibdlu, fl-iskop tal-applikazzjoni tagħhom, ir-regoli nazzjonali tal-liġi privata internazzjonali. Sa kemm ma jingħadx mod ieħor, għandha tapplika l-liġi tal-Istat Membru tal-ftuħ tal-proċedimenti (*lex concursus*). Din ir-regola ta' kunflitt ta' liġijiet għandha tkun valida kemm għal proċedimenti prinċipali kif ukoll għal proċedimenti lokali; il-*lex concursus* tiddetermina l-effetti tal-proċedimenti ta' falliment, kemm proċedurali kif ukoll sostantivi, fuq il-persuni u relazzjonijiet legali li jikkonċernawhom. Jirregola il-kondizzjonijiet kollha għal ftuħ, it-twertieq u l-egħluq tal-proċedimenti ta' falliment.
- (24) L-għarfien awtomatiku ta' proċedimenti ta' falliment li għalihom normalment japplikaw il-liġijiet ta' l-Istat li jiftaħom jistgħu ifixxlu l-liġijiet li bihom jitwettqu t-transazzjonijiet fl-Istati Membri l-oħra. Sabiex jitharsu l-aspettattivi leġittimi u iċ-ċertezza ta' transazzjonijiet fi Stati Membri apparti minn dak ta' fejn ikunu nfethu l-proċedimenti, għandhom isiru dispożizzjonijiet għal numru ta' eċċezzjonijiet għar-regola ġenerali.
- (25) Hemm htieġa partikolari għal referenza speċjali li tkun differenti mil-liġi ta' l-Istat li jiftaħ il-proċedimenti fil-każ tad-drittijiet *in rem* la darba dawn huma ta' importanza konsiderevoli għal-ogħti ta' kreditu. Il-baži, il-validità u l-firxa ta' dan id-dritt *in rem* għandu għalhekk normalment jiġi determinat bi qbil mal-*lex situs* u m'għandux ikun effettwat bil-ftuħ tal-proċedimenti ta' falliment. Il-propjetarju tad-dritt *in rem* għandu għalhekk ikun jista' jkompli jinsisti bidritt tiegħu ta' segregazzjoni jew ta' ftehim separat għal garanzija kollaterali. Meta l-assi huma suġġetti għad-drittijiet *in rem* tal-*lex situs* fi Stat Membru wieħed iżda l-proċedimenti prinċipali jitwettqu fi Stat Membru ieħor, il-likwidatur tal-proċedimenti prinċipali għandu jkun jista' jitlob il-ftuħ ta' proċedimenti sekondarji fil-gurisdizzjoni fejn joriġinaw id-drittijiet *in rem* jekk id-debitur ikollu stabbiliment hemmhekk. Jekk il-proċedimenti sekondarji ma jinfethux, iż-żewġ mill-bejgħ ta' l-assi koperti bidrittijiet *in rem* għandu jithallas lil-likwidatur tal-proċedimenti prinċipali.

- (26) Jekk kumpens b' bilanċ ma jkun permissibli skond il-liġi ta' l-Istat li jiftah l-proċedimenti, il-kreditur għandu b'dana kollu jkun intitolat għal kumpens b'bilanċ jekk dan ikun possibbli skond il-liġi applikabbli għat-talba tal-falliment tad-debitur. B' dan il-mod, il-kumpens b' bilanċ jakkwista funzjoni ta' tip ta' garanzija bbażata fuq id-dispożizzjonijiet legali li fuqhom ikun jista' joqghod il-kreditur ikkonċernat meta titressaq it-talba.
- (27) Teżisti wkoll il-htieġa għal protezzjoni speċjali fil-każ ta' sistema ta' pagamenti u swieq finanzjarji. Dan japplika, per eżempju, għal ftehim ta' eghluq ta' pożizzjoni u ta' ftehim ta' raggruppar li jinstab f'sistemi bħal dawk kif ukoll għal bejgħ ta' kambjali u għall-garanziji li hemm dispożizzjoni dwarhom fi transazzjonijiet bħal dawn kif jiġu rregolati b' mod partikolari bid-Direttiva 98/26/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-19 ta' Mejju 1998 dwar it-tweġġ b'finalità b'pagamenti ta' sistema ta' tweġġ b' kambjali⁽¹⁾. Għal transazzjonijiet bħal dawn, l-unika liġi li hija materjali għandha għalhekk tkun dik applikabbli għas-sistema jew is-suq ikkonċernat. Din id-dispożizzjoni hija ntenzjonata li tneħhi l-possibiltà ta' mekkaniżmi għal pagament u tweġġ ta' transazzjonijiet li hemm dispożizzjoni dwarhom bis-sistemi ta' pagament u kumpens b'bilanċ jew bis-swieq irregolati finanzjarjament ta' l-Istati Membri li jiġu mbiddla fil-każ ta' falliment ta' sieheb fin-negozju. Direttiva 98/26/KE fiha dispożizzjonijiet speċjali li għandhom jiehdu preċedenza fuq ir-regoli ġenerali f'dan ir-Regolament.
- (28) Sabiex ikunu protetti l-impjegati u l-impiegi, l-effetti ta' proċedimenti ta' falliment fuq il-kontinwazzjoni jew ir-terminazzjoni ta' impjieg u fuq id-drittijiet u l-obbligazzjonijiet tal-partijiet kollha f'dan l-impjieg għandhom jiġu determinati bil-liġi applikabbli għal ftehim skond ir-regoli ġenerali dwar kunflitt fil-liġi. Xi kwistjonijiet ohra tal-liġi dwar il-fallimenti, bħal ma huma d-drittijiet ta' l-impjegati, huma protetti bid-drittijiet preferenzjali u liema status dawk id-drittijiet preferenzjali jista' jkollhom, għandhom jiġu determinati mil-liġi ta' l-Istat li jiftah l-proċedimenti.
- (29) Għal raġunijiet ta' negozju, il-kontenut prinċipali tad-deċiżjoni li tiftah il-proċedimenti għandu jiġi ppubblikat fl-Istati Membri l-oħra fuq talba tal-likwidatur. Jekk ikun hemm stabbiliment fl-Istat Membru kkonċernat, tista' tin-qala' l-htieġa ta' pubblikazzjoni ta' bilfors. B' dana kollu, fl-ebda każ, ma' għandha l-pubblikazzjoni tkun kondizzjoni bil-quddiem ta' għarfien ta' proċedimenti barranin.
- (30) Jista' jkun il-każ li uħud mill-persuni kkonċernati ma jkunux fil-fatt konxji mill-ftuh tal-proċedimenti u jaġixxu *in bona fede* b'tali mod li jkun hemm kunflitt mas-sitwazzjoni l-ġdida. Sabiex jitharsu persuni bħal dawn li jagħmlu pagament lid-debitur għaliex ma jkunux konxji li jkunu nfethu l-proċedimenti barranin meta fil-fatt huma kien messhom għamlu l-pagament lil-likwidatur barrani, għandu jkun hemm dispożizzjoni li pagament bħal dan għandu jkollu l-effet li jneħhi l-piż tad-dejn.
- (31) Dan ir-Regolament għandu jinkludi l-Annessi relatati ma' l-organizzazzjoni ta' proċedimenti ta' falliment. Minhabba li dawn l-Annessi għandhom x'jaqsmu esklussivament mal-legislazzjoni ta' Stati Membri, hemm raġunijiet speċifiċi u issostanzjati għal Kunsill li jirriserva d-dritt li jemenda dawn l-Annessi sabiex jikkunsidra xi emendi fil-liġi domestika ta' l-Istati Membri.
- (32) Ir-Renju Unit u l-Irlanda, skond l-Artikolu 3 tal-Protokoll dwar il-pożizzjoni tar-Renju Unit u l-Irlanda annessi mat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u t-Trattat li jstabilixxi il-Komunità Ewropea, taw avvizz tax-xewqa tagħhom li jiehdu sehem fl-adozzjoni u l-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament.
- (33) Id-Danimarka, skond l-Artikoli 1 u 2 tal-Protokoll dwar il-pożizzjoni tad-Danimarka anness mat-Trattat ta' l-Unjoni Ewropea u t-Trattat li jstabilixxi l-Komunità Ewropea, mhix tipparteċipa fl-adozzjoni ta' dan ir-Regolament, u għalhekk mhix marbuta jew suġġetta għall-applikazzjoni tiegħu,

ADOTTA DAN IR-REGOLAMENT:

KAPITOLU I

DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI

Artikolu 1

Kamp ta' applikazzjoni

1. Dan ir-Regolament għandu japplika għal proċedimenti kollettivi ta' falliment li jinvolvu t-tneħħija tal-assi parzjali jew totali ta' debitur u l-hatra ta' likwidatur.
2. Dan ir-Regolament m'għandux japplika għal proċedimenti ta' falliment li jikkonċernaw intrapriżi ta' assigurazzjoni, istituzzjonijiet ta' kreditu, intrapriżi ta' investiment li jipprovdu servizzi li jinvolvu ż-żamma ta' fondi u sigurtajiet għal partijiet terzi, jew għal intrapriżi ta' investiment kollettivi.

⁽¹⁾ ĠU L 166, tal-11.6.1996, p. 45.

Artikolu 2

Definizzjonijiet

Ghall-iskopijiet ta' dan ir-Regolament:

- (a) "proċedimenti ta' falliment" għandu jfisser il-proċedimenti kollettivi msemmija fl-Artikolu 1(1). Dawn il-proċedimenti huma mnizzla f'L-Anness A;
- (b) "likwidatur" għandu jfisser xi persuna jew korp li l-funzjoni tiegħu tkun li jamministra jew jillikwida l-assi li lid-debitur ikunu ittiehdulu jew biex jissorvelja l-amministrazzjoni tan-negozju tiegħu. Dawn il-persuni u korpi huma mnizzla fl-Anness C;
- (ċ) "proċedimenti ta' eghluq" għandha tfisser il-proċedimenti ta' falliment fil-qofol ta' dak li jfisser punt (a) li jinvolvi r-realizzazzjoni ta' l-assi tad-debitur, inklużi meta l-proċedimenti ikunu ingħalqu b'komposizzjoni jew miżuri oħra li jiterminaw il-falliment, jew magħluqa permezz ta' insuffiċjenza tal-assi. Dawk il-proċedimenti huma mnizzla f'L-Anness B;
- (d) "qorti" għandu jfisser korp ġudizzjarju jew korp kompetenti ieħor ta' Stat Membru li jkun awtorizzat li jiftah il-proċedimenti ta' falliment jew li jiehu deċiżjoni fil-korsa ta' proċedimenti bħal dawn;
- (e) "ġudizzju" b'relazzjoni mal-ftuh ta' proċedimenti ta' falliment jew tal-hatra ta' likwidatur għandu jinkludi d-deċiżjoni ta' xi qorti awtorizzata li tiftah proċedimenti bħal dawk jew li tahtar likwidatur;
- (f) "iż-żmien tal-ftuh ta' proċedimenti" għandha tfisser iż-żmien meta l-ġudizzju li jiftah il-proċedimenti jsir effettiv, sew jekk ikun ġudizzju finali u anki jekk ma jkunx;
- (g) "l-Istat Membru li fih ikunu jinstabu l-assi" għandu jfisser, fil-każ ta':
 - propjetà tangibbli, l-Istat Membru li fit-territorju tiegħu tkun tinstab il-propjetà,
 - propjetà u drittijiet ta' propjetà jew intitolat li dwaru jrid ikun miktub f'reġistru pubbliku, l-Istat Membru li taht l-awtorità tiegħu jkun jinżamm ir-reġistru,
 - "talbiet" l-Istat Membru li fit-territorju tiegħu il-parti terza mehtieġa li tilqagħhom ikollu ċ-ċentru ta' l-interessi prinċipali tiegħu, kif iddeterminat minn l-Artikolu 3(1);
- (h) "stabbiliment" għandu jfisser xi post ta' operazzjonijiet fejn id-debitur iwettaq l-attività ekonomika tiegħu mhux tranżitorja b'mezzi umani jew oġġetti.

Artikolu 3

Ġurisdizzjoni internazzjonali

1. Il-qrati ta' l-Istat Membru li fit-territorju tiegħu jkun jinstab iċ-ċentru ta' l-interessi prinċipali tad-debitur għandu jkollu l-ġurisdizzjoni biex jiftah il-proċedimenti ta' falliment. Fil-każ ta' kumpannija jew persuna ġuridika, il-post ta' l-uffiċju rreġistrat għandu jkun meqjus li huwa ċ-ċentru ta' l-interessi prinċipali fin-nuqqas ta' prova għal kuntrarju.

2. Meta ċ-ċentru ta' l-interessi prinċipali ta' debitur ikun jinstab fit-territorju ta' Stat Membru, il-qrati ta' Stati Membri oħra għandhom ikollhom il-ġurisdizzjoni li jiftoħ proċedimenti ta' falliment kontra dak id-debitur fil-każ biss li dak ikollu stabbiliment fit-territorju ta' dak l-Istat Membru l-ieħor. L-effetti ta' dawk il-proċedimenti għandu jkun ristrett għall-assi tad-debitur li jkunu jinstabu fit-territorju ta' l-Istat Membru l-ieħor.

3. Meta proċediment ta' falliment jinfethu permezz ta' paragrafu 1, xi proċedimenti miftuha sussegwentament permezz ta' paragrafu 2 għandhom ikunu proċedimenti sekondarji. Dawn il-proċedimenti ta' l-aħhar għandhom ikun proċedimenti ta' l-egħluq.

4. Proċediment territorjali ta' falliment msemmija fil-paragrafu 2 jistgħu jinfethu qabel il-ftuh tal-proċedimenti prinċipali ta' falliment skond il-paragrafu 1 biss:

- (a) meta l-proċedimenti ta' falliment permezz ta' paragrafu 1 ma jistgħux jinfethu minhabba l-kondizzjonijiet mehtieġa bil-liġi ta' l-Istat Membru li fit-territorju tiegħu jkun jinstab ċ-ċentru ta' l-interessi prinċipali tad-debitur; jew
- (b) meta l-ftuh ta' proċedimenti territorjali ta' falliment ikun mitlub minn kreditor li jkollu id-domicilju tiegħu, is-residenza tas-soltu jew l-uffiċċju rreġistrat fl-Istat Membru fit-territorju li fih ikun jinstab l-istabbiliment, jew li t-talba tiegħu toriġina mill-operazzjoni ta' dak l-istabbiliment.

Artikolu 4

Liġi applikabbli

1. Hlief fejn ipprovdut b' mod ieħor f'dan ir-Regolament, il-liġi applikabbli għal proċedimenti ta' falliment u l-effetti tagħhom għandha tkun dik ta' l-Istat Membru li fit-territorju tiegħu tinfetah tali proċedura, minn hawn 'il quddiem imsemmija bħala l-"Istat tal-ftuh tal-proċedimenti".

2. Il-liġi ta' l-Istat tal-ftuh tal-proċedimenti għandha tiddetermina l-kondizzjonijiet tal-ftuh ta' dawk il-proċedimenti, il-manjiera tagħhom u l-egħluq tagħhom. Għandu jiddetermina b' mod partikolari:

- (a) kontra liema debitori jistgħu jinġiebu l-proċedimenti ta' falliment minhabba l-kapaċità tagħhom;
- (b) l-assi li jiffurmaw parti mill-propjetà u t-trattament ta' l-assi meħtieġa minn jew li jmissu lid-debitur wara l-ftuh tal-proċedimenti ta' falliment;
- (c) il-poteri rispettivi tad-debitur u tal-likwidatur;
- (d) il-kondizzjonijiet li bihom il-kumpens b' bilanċ jista' jiġi invokat;
- (e) l-effetti tal-proċedimenti ta' falliment fuq kuntratti kurrenti li minnhom id-debitur jagħmel parti;
- (f) l-effetti tal-proċedimenti ta' falliment fuq il-proċedimenti miġjuba minn kredituri individwali, bl-eċċezzjoni ta' kawżi pendenti;
- (g) it-talbiet li jkunu ġew ippreżentati kontra l-propjetà tad-debitur u t-trattament tat-talbiet li joriġinaw wara l-ftuh tal-proċedimenti ta' falliment;
- (h) ir-regoli li jirregolaw il-preżentazzjoni, il-verifika u l-ammissjoni tat-talbiet;
- (i) ir-regoli li jirregolaw id-distribuzzjoni ta' flejjes minn realizazzjoni ta' assi, il-prijoritajiet ta' tabliet u d-dritt ta' kredituri li ġew parzjalment sodisfatti wara l-ftuh tal-proċedimenti ta' falliment bis-saħħa tad-dritt *in rem* jew permezz ta' kumpens b'bilanċ;
- (j) il-kondizzjonijiet għal u l-effetti ta' l-egħluq ta' proċedimenti ta' falliment, b' mod partikolari b'komposizzjoni;
- (k) id-drittijiet tal-kredituri wara l-egħluq ta' proċedimenti ta' falliment;
- (l) li jkun jehel bin-nefqa u l-ipejjeż involuti fil-proċedimenti ta' falliment;
- (m) ir-regoli li għandhom x'jaqsmu ma' invalidità, nuqqas ta' irbit u nuqqas ta' enforzabilità ta' atti legali detrimental għal kredituri kollha.

Artikolu 5

Drittijiet ta' partijiet terzi *in rem*

1. Il-ftuh ta' proċedimenti ta' falliment m'għandux jaffettwa d-drittijiet *in rem* ta' kredituri jew partijiet terzi rigward l-assi tanġibbli jew mhux tanġibbli, mobbli jew immobbli - it-tnejn assi speċifiċi u kollezzjonijiet ta' assi indefiniti bhala massa li jinbidlu

minn żmien għal żmien - li jappartieni għad-debitur li jkunu jins-tabu fit-territorju ta' Stat Membru ieħor fil-waqt tal-ftuh tal-proċedimenti.

2. Id-drittijiet imsemmija fil-paragrafu 1 għandhom b' mod partikolari jfissru:

- (a) id-dritt li jiddisponu mill-assi jew li dawn mogħtija u li jakkwistaw sodisfazzjon mill-introjt ta' jew id-dhul minn dawk l-assi, b' mod partikolari bis-saħħa ta' lien jew ta' ipoteka;
- (b) id-dritt esklussiv li jkollhom talba milqugha, b' mod partikolari dritt iggarantit b'lien fir-rigward ta' talba jew oġġett ta' talba bhala garanzija;
- (c) id-dritt li jitlob l-assi minn, u/jew li jeħtieġu restituzzjoni minn, xi hadd li jkollu l-pussess jew użu tagħhom kuntrarju tax-xewqat tal-parti hekk intitolata;
- (d) id-dritt *in rem* għall-użu tajjeb ta' l-assi.

3. Id-dritt, irregistrat f'reġistru pubbliku u enforzabbli kontra partijiet terzi, li permezz tiegħu dritt *in rem* fil-qofol tat-tifsira ta' paragrafu 1 jista' jiġi akkwistat, għandu jkun meqjus bhala dritt *in rem*.

4. Paragrafu 1 m'għandux jipprekludi azzjonijiet ta' invalidità, nuqqas ta' rbit u nuqqas ta' enforzabilità kif imsemmija fl-Artikolu 4(2)(m).

Artikolu 6

Kumpens b'bilanċ

1. Il-ftuh ta' proċedimenti ta' falliment m'għandhomx jeffettwaw id-dritt tal-kredituri li jinsistu fuq kumpens b'bilanċ tat-talbiet tagħhom kontra t-talbiet tad-debitur, meta kumpens b'bilanċ ikun permissibbli bil-liġi applikabbli għat-talbiet tad-debitur fallut.

2. Paragrafu 1 m'għandux jipprekludi azzjonijiet ta' invalidità, nuqqas ta' rbit u nuqqas ta' enforzabilità kif imsemmija fl-Artikolu 4(2)(m).

Artikolu 7

Riserva tat-titolu

1. Il-ftuh ta' proċedimenti ta' falliment kontra xerrej ta' xi assi m'għandux jaffettwa d-drittijiet tal-bejjieġ ibbażati fuq riżerva ta' titolu meta fil-waqt tal-ftuh tal-proċedimenti l-assi jkunu jinstabu fit-territorju ta' Stat Membru apparti minn dak l-Istat fejn jinfethu l-proċedimenti.

2. Il-ftuh ta' proċedimenti ta' falliment kontra bejjieġ ta' xi assi, wara l-kunsinna tal-assi, m'għandux jikkonstitwixxi bażi sabieħ jitregġa' lura jew jintemm l-bejgħ u m'għandhomx ifixklu lix-xerrej milli jakkwista titolu meta fil-waqt tal-ftuh tal-proċedimenti l-assi mibjugħ ikun jinstab fit-territorju ta' Stat Membru apparti minn dak l-Istat fejn jinfethu l-proċedimenti.

3. Paragrafi 1 u 2 m'għandhomx jipprekludu azzjonijiet ta' invalidità, nuqqas ta' rbit u nuqqas ta' enforzabilità kif imsemmija fl-Artikolu 4(2)(m).

Artikolu 8

Kuntratti li għandhom x'jaqsmu ma' propjetà immobbli

L-effetti ta' proċediment ta' falliment fuq kuntratt li jagħti d-dritt li jiġi akkwistat jew li jsir użu minn propjetà immobbli għandhom jiġu regolati biss bil-liġi ta' l-Istat Membru li fit-territorju tiegħu tkun tinsab il-propjetà immobbli.

Artikolu 9

Sistema ta' pagamenti u swieq finanzjarji

1. Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 5, l-effetti ta' proċedimenti ta' falliment fuq id-drittijiet u l-obbligi tal-partijiet għal pagament jew sistema ta' twettieq jew għal suq finanzjarju għandha tiġi regolata biss bil-liġi ta' l-Istat Membru applikabbli għal dik is-sistema jew suq.

2. Paragrafu 1 m'għandux jipprekludi xi azzjoni għal invalidità, nuqqas ta' rbit jew nuqqas ta' enforzabilità li tista' tittiehed sabieħ jitwarrbu pagamenti jew transazzjonijiet permezz tal-liġi applikabbli għas-sistema rilevanti ta' pagamenti jew suq finanzjarju.

Artikolu 10

Kuntratti ta' impjieġ

L-effetti ta' proċedimenti ta' falliment fuq kuntratti ta' impjieġ u relazzjonijiet għandhom jiġu regolati biss bil-liġi ta' l-Istat Membru applikabbli għall-kuntratt ta' impjieġ.

Artikolu 11

Effetti fuq id-drittijiet soġġetti għal reġistrazzjoni

L-effetti ta' proċedimenti ta' falliment fuq id-drittijiet tad-debitur fi propjetà immobbli, vapur jew ajruplan li huma suġġetti għal reġistrazzjoni f'reġistru pubbliku għandu jiġi determinat bil-liġi ta' l-Istat Membru li bl-awtorità tiegħu jinżamm dak ir-reġistru.

Artikolu 12

Patenti tal-Komunità u trade marks

Għall-iskopijiet ta' dan ir-Regolament, patenti tal-Komunità, trade mark tal-Komunità jew xi dritt ieħor simili stabbilit b'liġi tal-Komunità jista' jkun inkluż biss fil-proċedimenti msemmija fl-Artikolu 3(1).

Artikolu 13

Atti detrimentali

L-Artikolu 4(2) m'għandux japplika meta l-persuna li tibbenefika minn att detrimentali għal-kredituri kollha tipprovdi prova li:

- l-imsemmi att huwa suġġett għall-liġi ta' Stat Membru appart minn dak l-Istat tal-ftuh tal-proċedimenti, u
- dik il-liġi ma tippermettix xi meżzi biex jiġi disputat dak l-att fil-każ rilevanti.

Artikolu 14

Protezzjoni ta' xerrejja ta' partijiet terzi

Meta, b'att konkluż wara l-ftuh tal-proċedimenti ta' falliment, id-debitur jiddisponi, għal konsiderazzjoni, minn:

- xi assi immobbli, jew
- vapur jew ajruplan soġġetti għal reġistrazzjoni f'reġistru pubbliku, jew
- sigurtajiet li l-eżistenza tagħhom tippresuponi reġistrazzjoni f'reġistru rikjesti mill-liġi,

il-validità ta' dak l-att għandha tiġi regolata bil-liġi ta' l-Istat li fit-territorju tiegħu jkun jinstabu l-assi immobbli jew permezz ta' l-awtorità li biha jinżamm ir-reġistru.

Artikolu 15

Effetti ta' proċedimenti ta' falliment fuq kawżi pendenti

L-effetti ta' proċedimenti ta' falliment fuq kawżi pendenti li jikkonċernaw assi jew dritt li jkunu ittiehdu minn għand id-debitur għandhom jiġu regolati biss bil-liġi ta' l-Istat Membru li fih il-kawża tkun pendenti.

KAPITOLU II

GĦARFIEN TA' PROĊEDIMENTI TA' FALLIMENT

Artikolu 16

Prinċipju

1. Ġudizzju li jiftah il-proċedimenti ta' falliment mogħti minn qorti ta' Stat Membru li jkollu l-ġurisdizzjoni bis-saħħa ta' l-Artikolu 3 għandu jkun magħruf fl-Istati Membri kollha mill-waqt li jsir effettiv fl-Istat li jiftah il-proċedimenti.

Din ir-regola għandha wkoll tapplika fejn, minhabba l-kapaċità tiegħu, proċedimenti ta' falliment ma jistgħux jingiebu kontra debitur fi Stat Membru ieħor.

2. Għarfin tal-proċedimenti msemija fl-Artikolu 3(1) m'għandux ifixkel il-ftuh tal-proċedimenti msemija fl-Artikolu 3(2) minn qorti fi Stat Membru ieħor. Dawn il-proċedimenti ta' l-aħħar għandhom ikunu sekondarji għal proċedimenti ta' falliment fil-qofol ta' dak li jfisser Kapitolu III.

Artikolu 17

Effetti ta' għarfin

1. Il-ġudizzju li jiftaħ il-proċedimenti msemija fl-Artikolu 3(1) għandu, mingħajr aktar formalitajiet, jipproduċi l-istess effetti f'xi Stat Membru ieħor hekk kif jagħmel b'din il-liġi ta' l-Istat li jiftaħ il-proċedimenti, sa kemm dan ir-Regolament ma jipprovdi mod ieħor u sa kemm l-ebda proċedimenti msemija fl-Artikolu 3(2) ma jkunux nftehu f'xi Stat Membru ieħor.

2. L-effetti tal-proċedimenti msemija fl-Artikolu 3(2) ma jistgħux jiġu sfidati fl-Istati Membru l-oħra. Ir-restrizzjonijiet għad-drittijiet tal-kredituri, b'mod partikolari ż-żamma jew it-tnehhija, għandhom jipproduċu effetti vis-à-vis assi li jinstabu fit-territorju ta' Stat Membru ieħor biss fil-każ ta' dawk il-kredituri li jkunu taw il-kunsens tagħhom.

Artikolu 18

Poteri tal-likwidatur

1. Il-likwidatur mahtur minn qorti li jkollha ġurisdizzjoni bis-saħħa ta' l-Artikolu 3(1) jista' jeżerċita l-poteri kollha mgħotja lill-bil-liġi ta' l-Istat li jiftaħ l-proċedimenti fi Stat Membru ieħor, sa kemm l-ebda proċedimenti ta' falliment oħra ma jkunu infetħu hemm u l-anqas xi miżuri ta' preservazzjoni fil-pajjiż ma jkunu ittiehdu hemm, wara talba għal ftuh ta' proċedimenti ta' falliment f'dak l-Istat. B'mod partikolari, jista' jneħhi l-assi tad-debitur mit-territorju ta' l-Istat Membru li fih ikunu jinstabu, bla hsara għall-Artikoli 5 u 7.

2. Il-likwidatur mahtur minn qorti li jkollu ġurisdizzjoni bis-saħħa ta' l-Artikolu 3(2) jista' fi Stat Membru ieħor jitlob permezz tal-qorti jew barra mill-qorti li propjetà immobbli tkun tnehhiet mit-territorju ta' l-Istat tal-bidu ta' proċedimenti lejn it-territorju ta' dak l-Istat Membru ieħor wara l-bidu tal-proċedimenti ta' falliment. Jista' wkoll jiftaħ azzjoni li twarrab li tkun fl-interess tal-kredituri.

3. Fl-eżerċizzju tal-poteri tiegħu, il-likwidatur għandu jkun konformi mal-liġi ta' l-Istat Membru li fit-territorju tiegħu ikollu l-hsieb li jiehu l-azzjoni, b' mod partikolari f'dak li għandu x'jaqşam ma proċedimenti għar-realizzazzjoni ta' assi. Dawk il-poteri ma jistgħux jinkludu miżuri koersivi jew id-dritt tar-regola dwar proċediment legali jew għal kwistjonijiet.

Artikolu 19

Prova tal-hatra tal-likwidatur

Il-hatra tal-likwidatur għandha tiġi manifestata b'kopja ċertifikata tad-deċiżjoni oriġinali li tkun hatritu jew b'xi ċertifikat ieħor mahruġ mill-qorti li jkollha ġurisdizzjoni.

Tista' tkun mehtieġa traduzzjoni f'lingwa uffiċjali jew f'wahda mill-lingwi uffiċjali ta' l-Istat Membru li fit-territorju tiegħu ikollu l-intenzjoni li jaġixxi. M'għandha tiġi mitluba l-ebda legalizzazzjoni jew xi formalità simili oħra.

Artikolu 20

Radd lura u imputazzjoni

1. Kreditur li, wara l-ftuh tal-proċedimenti msemija fl-Artikolu 3(1) jakkwista b'xi meżzi, b' mod partikolari permezz ta' infurzar, sodisfazzjoni totali jew parzjali tat-talba tiegħu fuq l-assi li jappartienu lid-debitur li jkun jinsab fit-territorju ta' Stat Membru ieħor, għandu jrodd lura lill-likwidatur dak li jkun akkwista, bla hsara għall-Artikoli 5 u 7.

2. Sabiex jassigura trattament ugwali mal-kredituri, kreditur li jkun, matul il-proċedimenti ta' falliment, akkwista dividend fuq it-talba tiegħu għandu jaqşam fid-distribuzzjoni magħmula fi proċedimenti oħra biss meta kredituri ta' l-istess grad jew kategorija jkunu, f'dawk il-proċedimenti l-oħra, akkwistaw dividend ekwivalenti.

Artikolu 21

Pubblikazzjoni

1. Il-likwidatur jista' jitlob li avviż tal-ġudizzju li jiftaħ il-proċedimenti ta' falliment u, fejn xieraq, id-deċiżjoni li tahtar lill-ikunu ippublikati f'xi Stat Membru ieħor bi qbil mal-proċeduri ta' publikazzjoni li hemm dispożizzjoni dwarhom f'dak l-Istat. Publikazzjoni bħal din għandha wkoll tispeċifika il-likwidatur mahtur u jekk ir-regola tal-ġurisdizzjoni applikata tkunx bis-saħħa ta' l-Artikolu 3(1) jew l-Artikolu 3(2).

2. B'dana kollu, xi Stat Membru li fit-territorju tiegħu id-debitur ikollu stabbiliment jista' jenhtieg pubblikazzjoni mandatorja. F'każijiet bħal dawn, il-likwidatur jew l-awtorità awtorizzata għal dak l-effett fl-Istat Membru fejn il-proċedimenti msemija fl-Artikolu 3(1) ikunu mibdija għandu jiehu l-miżuri kollha mehtieġa biex jassigura pubblikazzjoni bħal dik.

Artikolu 22

Reġistrazzjoni f'reġistru pubbliku

1. Il-likwidatur jista' jitlob li l-ġudizzju li jiftaħ l-proċedimenti msemija fl-Artikolu 3(1) ikunu rreġistrati f'reġistru ta' l-art, reġistru tal-kummerċ jew xi reġistru pubbliku iehor miżmum mill-Istati Membri l-oħra.

2. B'dana kollu, xi Stat Membru jista' jehtieg reġistrazzjoni mandatorja. F'każijiet bħal dawn, il-likwidatur jew l-awtorità awtorizzata għal dak l-effett fl-Istat Membru fejn il-proċedimenti msemija fl-Artikolu 3(1) ikunu miftuħa għandu jiehu l-miżuri kollha mehtieġa biex jassigura reġistrazzjoni bħal dik.

Artikolu 23

Spejjeż

L-ispejjeż tal-pubblikazzjoni u r-reġistrazzjoni msemija f'L-Artikoli 21 u 22 għandhom jiġu meqjusa bħala infieq u spejjeż involuti fil-proċedimenti.

Artikolu 24

Rispetta ta' obbligu lejn debitur

1. Meta jkun ġie onorat obbligu fi Stat Membru għal benefiċċju ta' debitur li jkun sugġett għal proċedimenti ta' falliment miftuħa fi Stat Membru iehor, meta suppost li jkun ġie onorat għal benefiċċju tal-likwidatur f'dawk il-proċedimenti, il-persuna li tonora l-obbligu għandha tkun meqjusa li ssoddisfat dan l-obbligu jekk ma kienetx taf bil-ftuħ tal-proċedimenti.

2. Meta obbligu bħal dan jiġi onorat qabel ma l-pubblikazzjoni msemija fl-Artikolu 21 tkun saret, il-persuna li tonora l-obbligu għandha tiġi meqjusa, fin-nuqqas ta' prova għal kuntrarju, li ma kienetx taf bil-ftuħ tal-proċedimenti ta' falliment; meta l-obbligu jiġi onorat wara li tkun saret dik il-pubblikazzjoni, il-persuna li tonora l-obbligu għandha tiġi meqjusa, fin-nuqqas ta' prova għal kuntrarju, li kienet taf bil-ftuħ tal-proċedimenti.

Artikolu 25

Għarfien u eżekuzzjoni ta' sentenzi oħrajn

1. Sentenzi mġhotija minn qorti li l-ġudizzju tiegħu dwar il-ftuħ ta' proċedimenti huwa rikonoxxut skond l-Artikolu 16 u li jikkonċernaw il-kors u l-egħluq ta' proċedimenti ta' falliment, u komposizzjonijiet approvati minn dik il-qorti għandhom ukoll

ikunu rikonoxxuti mingħajr formalitajiet oħra. Sentenzi bħal dawk għandhom jiġu eżegwiti skond l-Artikoli 31 sa 52, bl-eċċezzjoni tal-Artikolu 34(2), tal-Konvenzjoni ta' Brussel dwar il-Ġurisdizzjoni u l-Eżekuzzjoni ta' Sentenzi f'Materji Ċivili u Kummerċjali, kif emendata bil-Konvenzjoni tal-Adeżjoni ta' din il-Konvenzjoni.

L-ewwel sub-paragrafu għandu wkoll japplika għal sentenzi li jirriżultaw direttament mill-proċedimenti ta' falliment u li jkun marbuta mill-qrib magħhom, anki jekk dawk kienu mġhotija minn qorti iehor.

L-ewwel sub-paragrafu għandu wkoll ikun japplika għal sentenzi dwar miżuri ta' preservazzjoni mehuda fuq talba għal ftuħ tal-proċedimenti ta' falliment.

2. L-għarfien u l-eżekuzzjoni ta' sentenzi apparti minn dawk li hemm referenza għalihom fil-paragrafu 1 għandhom jiġu regolati mill-Konvenzjoni msemija fil-paragrafu 1, basta illi dik il-Konvenzjoni tkun applikabbli.

3. L-Istati Membri m'għandhomx ikunu obbligati jirrikonoxxu jew jeżegwixxu sentenza msemija fil-paragrafu 1 li tista' tirriżulta fi tnaqqis ta' libertà personali jew ta' segretezza postali.

Artikolu 26 ⁽¹⁾

Strateġija pubblika

Xi Stat Membru jista' jiċhad li jirrikonoxxi proċedimenti ta' falliment miftuħa fi Stat Membru iehor jew li jeżegwixxi sentenza mġhotija fil-kuntest ta' proċedimenti bħal dawn meta l-effetti ta' rikonoxximent jew eżekuzzjoni bħal dawn ikunu manifestament kontra l-politika pubblika ta' dak l-Istat, b'mod partikolari l-prinċipji fundamentali tiegħu jew id-drittijiet kostituzzjonali u l-libertajiet ta' l-individwu.

KAPITOLU III

PROĊEDIMENTI SEKONDARJI TA' FALLIMENT

Artikolu 27

Ftuħ tal-proċedimenti

Il-ftuħ tal-proċedimenti msemija fl-Artikolu 3(1) minn qorti ta' Stat Membru u li jkun rikonoxxut fi Stat Membru iehor (proċedimenti prinċipali) għandu jippermetti l-ftuħ f'dak l-Istat Membru l-iehor, li qorti tiegħu jkollu ġurisdizzjoni bis-saħħa ta' l-Artikolu 3(2), ta' proċedimenti sekondarji ta' falliment mingħajr ma l-falliment tad-debitur ikun eżaminat fl-Istat l-iehor. Dawn il-proċedimenti ta' l-aħħar għandhom ikunu fost il-proċedimenti mnizzla f'L-Anness B. L-effetti tagħhom għandhom ikunu ristretti għall-assi tad-debitur li jkun jinstab fit-territorju ta' dak l-Istat Membru l-iehor.

⁽¹⁾ Nota ta' Dikjarazzjoni mill-Portugall li tikkonċerna l-applikazzjoni tal-Artikoli 26 u 37 (ĠU C 183, tat-30.6.2000, p. 1).

Artikolu 34

Miżuri li jittterminaw il-proċedimenti sekondarji ta' falliment

1. Meta l-liġi applikabbli għal proċedimenti sekondarji tippermetti li proċedimenti bħal dawk jiġu tterminati minghajr likwidazzjoni bi pjan ta' salvataġġ, miżura komposta jew kumparabbli, il-likwidatur fil-proċedimenti prinċipali għandu jiġi awtorizzat li jipproponi miżura bħal din huwa stess.

It-terminazzjoni ta' proċedimenti sekondarji b'miżura msemija fil-ewwel sub-paragrafu m'għandhiex tkun finali minghajr il-kunsens tal-likwidatur fil-proċedimenti prinċipali; fin-nuqqas tal-ftehim tiegħu, b'dana kollu, tista' tkun finali jekk l-interessi finanzjarji tal-kredituri fil-proċedimenti prinċipali ma jkunux affettwati bil-miżura proposta.

2. Xi restrizzjoni għad-drittijiet ta' kredituri li toriġina minn miżura msemija fil-paragrafu 1 li tkun proposta fi proċedimenti sekondarji, sospensjoni bħal dik ta' pagament jew eghluq ta' dejn, ma jistax ikollu effett fuq l-assi ta' debitur li ma jkunx koperti b'dawk il-proċedimenti minghajr il-kunsens tal-kredituri kollha li jkollhom interess.

3. Matul is-sospensjoni fil-proċess ta' likwidazzjoni msejja bis-saħħa ta' l-Artikolu 33, il-likwidatur biss fil-proċedimenti prinċipali jew id-debitur, bil-kunsens ta' dak ta' l-ewwel, jista' jipproponi miżuri mnizzla fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu fil-proċedimenti sekondarji; l-ebda proposta oħra għal miżura bħal din m'għandha tkun ipprezentati għal vot jew approvata.

Artikolu 35

Assi li jibqgħu fil-proċediment sekondarji

Jekk bil-likwidazzjoni ta' assi fil-proċedimenti sekondarji jkun possibbli li jintlahqu it-talbiet kollha permissibbli permezz ta' dawk il-proċedimenti, il-likwidatur mahtur f'dawk il-proċedimenti għandu immedjetament jittrasferixxi xi assi li jkun baqa' lill-likwidatur fil-proċedimenti prinċipali.

Artikolu 36

Ftuh sussegwenti tal-proċedimenti prinċipali

Meta l-proċedimenti msemija fl-Artikolu 3(1) jinfethu wara l-ftuh tal-proċedimenti msemija fl-Artikolu 3(2) fi Stat Membru iehor, l-Artikoli 31 sa 35 għandhom japplikaw għal dawk miftuha l-ewwel, sa kemm jippermetti l-progress ta' dawk il-proċedimenti.

L-Artikolu 37 ⁽¹⁾**Konverżjoni ta' proċedimenti preċedenti**

Il-likwidatur fil-proċedimenti prinċipali jista' jitlob li l-proċedimenti mnizzla f'L-Anness A miftuha minn qabel fi Stat Membru iehor li jkunu kkonvertiti fi proċedimenti ta' terminazzjoni jekk dan juri li jkun fl-interess tal-kredituri fil-proċedimenti prinċipali.

Il-qorti bil-ġurisdizzjoni permezz ta' l-Artikolu 3(2) għandha tordna konverżjoni f'wahda mill-proċedimenti mnizzla f'L-Anness B.

Artikolu 38

Miżuri ta' preservazzjoni

Meta l-qorti ta' Stat Membru li jkollha l-ġurisdizzjoni bis-saħħa ta' l-Artikolu 3(3) tahtar amministratur temporanju sabiex tassigura il-preservazzjoni ta' l-assi tad-debitur, dak l-amministratur temporanju għandu jkun awtorizzat li jitlob xi miżuri sabiex jassigura u jippreserva xi assi tad-debitur li jkunu jinstabu fi Stat Membru iehor, kif ipprovdut permezz tal-liġi ta' dak l-Istat, għal perjodu bejn it-talba għal bidu tal-proċedimenti ta' falliment u s-sentenza għal ftuh tal-proċedimenti.

KAPITOLU IV

PROVIŻJON TA' INFORMAZZJONI GĦAL KREDITURI U PREŻENTAZZJONI TAT-TALBIET TAGĦHOM

Artikolu 39

Dritt ta' preżentazzjoni ta' talbiet

Xi kreditur li jkollu r-residenza abitwali tiegħu jew id-domicilju jew l-uffiċju rreġistrat fi Stat Membru appart minn dak l-Istat tal-ftuh tal-proċedimenti, inklużi l-awtoritajiet tat-taxxa u awtoritajiet tas-sigurtà soċjali ta' Stati Membri, għandu jkollu d-dritt li jipprezenta talbiet bil-miktub fil-proċedimenti ta' falliment.

Artikolu 40

Dmir li jiġu nfurmati l-kredituri

1. Malli jinfethu proċedimenti ta' falliment fi Stat Membru, il-qorti ta' dak l-Istat li jkollha l-ġurisdizzjoni, jew il-likwidatur mahtur minnha, għandha immedjetament tinforma lill-kredituri magħrufa li jkollhom ir-residenza abitwali tagħhom, id-domicilju jew l-uffiċju irreġistrat f'xi Stati Membri oħra.

⁽¹⁾ Nota ta' Dikjarazzjoni mill-Portugall li tikkonċerna l-applikazzjoni tal-Artikoli 26 u 37 (ĠU C 183, tat-30.6.2000, p. 1).

2. Dik l-informazzjoni, ipprovduta b'avviż individwali, għandha b' mod partikolari tinkludi limiti taż-żmien, il-penalitajiet imposti rigward dawk il-limiti ta' żmien, il-korp jew awtorità awtorizzata li taċċetta il-preżentazzjoni ta' talbiet u l-miżuri l-oħra mitluba. Avviż bħal dan għandu wkoll jindika jekk il-kredituri li t-talbiet tagħhom ikunu preferenzjali jew assigurati *in rem* jenhtiegx li jippreżentaw it-talbiet tagħhom.

Artikolu 41

Kontenut ta' preżentazzjoni ta' talba

Kreditur għandu jibgħat kopji ta' dokumenti sostenituri, jekk ikun hemm, u għandi jindika n-natura tat-talba, id-data li fiha din tkun saret u l-ammont tagħha, kif ukoll jekk jallgax preferenza, sigurtà *in rem* jew riserva ta' titolu fir-rigward ta' talba u liema assi jkunu koperti bil-garanzja li jinvoka.

Artikolu 42

Lingwi

1. L-informazzjoni pprovduta fl-Artikolu 40 għandha tiġi pprovduta bil-lingwa uffiċjali jew b'wahda mill-lingwi uffiċjali ta' l-Istat li jiftah l-proċedimenti. Għal dan l-iskop, għandha tintuża formula li jkollha l-intestatura "Stedina għal preżentazzjoni ta' talba". Limiti taż-żmien li għandhom jiġu osservati bil-lingwi uffiċjali kollha ta' l-Istituzzjonijiet ta' l-Unjoni Ewropea'.

2. Xi kreditur li jkollu r-residenza abitwali tiegħu, id-domicilju jew l-uffiċju rreġistrat f'xi Stat Membru apparti minn dak l-Istat tal-bidu tal-proċedimenti jista' jippreżenta t-talba tiegħu fil-lingwa uffiċjali jew wahda mill-lingwi uffiċjali ta' dak l-Istat l-iehor. F'dak il-każ, b'dana kollu, il-preżentazzjoni tat-talbiet tiegħu għandhom ikollhom l-intestatura "Preżentazzjoni ta' talba" bil-lingwa uffiċjali jew b'wahda mill-lingwi uffiċjali ta' l-Istat li jiftah il-proċedimenti. Barra minn hekk, dan jista' jiġi mitlub jipprovdidi traduzzjoni fil-lingwa uffiċjali jew f'wahda mill-lingwi uffiċjali ta' l-Istat li jiftah il-proċedimenti.

KAPITOLU V

DISPOSIZZJONIJET TRANSITORJI U FINALI

Artikolu 43

Applikabilità fiż-żmien

Id-dispożizzjonijiet ta' dan ir-Regolament għandhom japplikaw biss għal proċedimenti ta' falliment miftuħa wara d-dhul fis-seħh tiegħu. Atti magħmula minn debitur qabel id-dhul fis-seħh ta' dan ir-Regolament għandhom jibqgħu jiġu rregolati bil-liġi li tapplika għalihom fiż-żmien ta' meta saru.

Artikolu 44

Relazzjonijiet għal Konvenzjonijiet

1. Wara li jidhol fis-seħh, dan ir-Regolament jibdel, f'dak li għandi x'jaqsm ma' materji msemmija hemmhekk, fir-relazzjonijiet bejn Stati Membri, il-Konvenzjonijiet konklużi bejn tnejn jew aktar Stati Membri, b' mod partikolari

- (a) il-Konvenzjoni bejn il-Belġju u Franza dwar il-Ġurisdizzjoni u l-Validità u l-Eżekuzzjoni ta' Sentenzi, Għotjiet ta' Arbitraġġ u Strumenti Awtentiċi, iffirmat f'Parigi fit-8 ta' Lulju 1899;
- (b) il-Konvenzjoni bejn il-Belġju u l-Awstrija dwar Falliment, Gheluq ta' Negożju, Arrangamenti, Komposizzjoni u Sospenzjoni ta' Pagamenti (bi Protokoll Addizzjonali tat-13 ta' Ġunju 1973), iffirmata fi Brussel fis-16 ta' Lulju 1969;
- (c) il-Konvenzjoni bejn il-Belġju u l-Olanda dwar il-Ġurisdizzjoni Territorjali, Falliment u l-Validità u l-Eżekuzzjoni ta' Sentenzi, Għotjiet ta' Arbitraġġ u Strumenti Awtentiċi, iffirmat fi Brussel fit-28 ta' Marzu 1925;
- (d) it-Trattat bejn il-Ġermanja u l-Awstrija dwar Falliment, Gheluq ta' Negożju, Arrangamenti u Komposizzjoni, iffirmat fi Vjenna fil-25 ta' Mejju 1979;
- (e) il-Konvenzjoni bejn Franza u l-Awstrija dwar il-Ġurisdizzjoni, l-Għarfien u l-Eżekuzzjoni ta' Sentenzi dwar Falliment, iffirmata fi Vjenna fis-27 ta' Frar 1979;
- (f) il-Konvenzjoni bejn Franza u l-Italja dwar l-Eżekuzzjoni ta' Sentenzi f'Materji Ċivili u Kummerċjali, iffirmata f'Ruma fit-3 ta' Ġunju 1930;
- (g) il-Konvenzjoni bejn l-Italja u l-Awstrija dwar Falliment, Gheluq ta' Negożju, Arrangamenti u Komposizzjoni, iffirmata f'Ruma fit-12 ta' Lulju 1977;
- (h) il-Konvenzjoni bejn ir-Renju ta' l-Olanda u r-Repubblika Federali Ġermaniża dwar l-Għarfien Reċiproku u l-Eżekuzzjoni ta' Sentenzi u l-Istrumenti l-oħra Eżegwibbli f'Materji Ċivili u Kummerċjali, iffirmata f'The Hague fit-30 ta' Awissu 1962;
- (i) il-Konvenzjoni bejn ir-Renju Unit u r-Renju tal-Belġju li jipprovdidi għall-Eżekuzzjoni Reċiproka ta' Sentenzi f'Materji Ċivili u Kummerċjali, bi Protokoll, iffirmata fi Brussel fit-2 ta' Mejju 1934;
- (j) il-Konvenzjoni bejn id-Danimarka, il-Finlandja, in-Norveġja, l-Isvezja u l-Islanda dwar Falliment, iffirmata f'Copenhagen fis-7 ta' Novembru 1933;
- (k) il-Konvenzjoni Ewropea dwar Ċerti Aspetti Internazzjonali ta' Falliment, iffirmata f'Istanbul fil-5 ta' Ġunju 1990.

2. Il-Konvenzjonijiet imsemmija fil-paragrafu 1 għandhom jibqgħu effettivi fir-rigward ta' proċedimenti miftuħa qabel id-dhul fis-seħh ta' dan ir-Regolament.

3. Dan ir-Regolament m'għandux japplika:

Artikolu 46

- (a) fxi Stat Membru, sal-limitu li ma jkunx jaqbel ma' l-obbligi li joriġinaw in relazzjoni ma' falliment minn konvenzjoni konkluża minn dak l-Istat ma' wiehed jew aktar pajjiżi terzi qabel id-dhul fis-seħh ta' dan ir-Regolament;
- (b) ir-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' fuq, sal-limitu li dan ma jkunx jaqbel ma' l-obbligazzjonijiet li joriġinaw in relazzjoni ma' falliment u l-gheluq ta' negozju ta' kumpaniji li ma jkunux solventi minn xi arrangamenti mal-Commonwealth li jkunu eżistenti fil-waqt meta dan ir-Regolament jidhol fis-seħh.

Rapporti

Mhux aktar tard mill-1 ta' Ġunju 2012, u kull hames snin minn hemm 'il quddiem, il-Kummissjoni għandha tippreżenta lill-Parlament Ewropew, lill-Kunsill u lill-Kumitat Ekonomiku u Soċjali rapport dwar l-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament. Jekk ikun hemm bżonn, ir-rapport għandu jkun akkumpanjat bi proposti għal adozzjoni ta' dan ir-Regolament.

Artikolu 45

Artikolu 47

Emendi għall-Annessi

Dhul fis-seħh

Il-Kunsill, li jaġixxi b'maġġoranza kwalifikata fuq l-inizjativa ta' wiehed mill-membri tiegħu jew fuq proposta mill-Kummissjoni, jista' jemenda l-Annessi.

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fil-31 ta' Mejju 2002.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri skond it-Trattat li jistabilixxi il-Komunità Ewropea.

Magħmul fi Brussel, fid-29 ta' Mejju 2000.

Għall-Kunsill

Il-President

A. COSTA

L-ANNEX A

Proċedimenti ta' falliment imsemmija fl-Artikolu 2(a)**BELGIË BELGIQUE**

- Het faillissement La faillite
- Het gerechtelijk akkoord Le concordat judiciaire
- De collectieve schuldenregeling Le règlement collectif de dettes

DEUTSCHLAND

- Das Konkursverfahren
- Das gerichtliche Vergleichsverfahren
- Das Gesamtvollstreckungsverfahren
- Das Insolvenzverfahren

ΕΛΛΑΣ

- Πτώχευση
- Η ειδική εκκαθάριση
- Η προσωρινή διαχείριση εταιρίας. Η διοίκηση και η των πιστών
- Η υπαγωγή επιχείρησης υπό επίτροπο με σκοπό τη σύναψη συμβιβασμού με τους πιστωτές

ESPAÑA

- Concurso de acreedores
- Quiebra
- Suspensión de pagos

FRANCE

- Liquidation judiciaire
- Redressement judiciaire avec nomination d'un administrateur

IRELAND

- Compulsory winding-up by the court
- Bankruptcy
- The administration in bankruptcy of the estate of persons dying insolvent

- Winding-up in bankruptcy of partnerships
- Creditors' voluntary winding-up (with confirmation of a Court)
- Arrangements under the control of the court which involve the vesting of all or part of the property of the debtor in the Official Assignee for realisation and distribution
- Company examinership

ITALIA

- Fallimento
- Concordato preventivo
- Liquidazione coatta amministrativa
- Amministrazione straordinaria
- Amministrazione controllata

LUXEMBOURG

- Faillite
- Gestion contrôlée
- Concordat préventif de faillite (par abandon d'actif)
- Régime spécial de liquidation du notariat

NEDERLAND

- Het faillissement
- De surséance van betaling
- De schuldsaneringsregeling natuurlijke personen

ÖSTERREICH

- Das Konkursverfahren
- Das Ausgleichsverfahren

PORTUGAL

- O processo de falência
- Os processos especiais de recuperação de empresa, ou seja:
 - A concordata
 - A reconstituição empresarial
 - A reestruturação financeira
 - A gestão controlada

SUOMI FINLAND

- Konkurssi konkurs
- Yrityssaneeraus företagssanering

SVERIGE

- Konkurs
- Företagsrekonstruktion

UNITED KINGDOM

- Winding-up by or subject to the supervision of the court
 - Creditors' voluntary winding-up (with confirmation by the court)
 - Administration
 - Voluntary arrangements under insolvency legislation
 - Bankruptcy or sequestration
-

L-ANNEX B

Proċedimenti ta' għeluq ta' negozju li hemm referenza dwarhom fl-Artikolu 2(c)

BELGIË BELGIQUE

— Het faillissement La faillite

— Arrangements under the control of the court which involve the vesting of all or part of the property of the debtor in the Official Assignee for realisation and distribution

DEUTSCHLAND

— Das Konkursverfahren
— Das Gesamtvollstreckungsverfahren
— Das Insolvenzverfahren

ITALIA

— Fallimento
— Liquidazione coatta amministrativa

ΕΛΛΑΣ

— Πτώχευση
— Η ειδική εκκαθάριση

LUXEMBOURG

— Faillite
— Régime spécial de liquidation du notariat

ESPAÑA

— Concurso de acreedores
— Quiebra
— Suspensión de pagos basada en la insolvencia definitiva

NEDERLAND

— Het faillissement
— De schuldsaneringsregeling natuurlijke personen

ÖSTERREICH

— Das Konkursverfahren

FRANCE

— Liquidation judiciaire

PORTUGAL

— O processo de falência

IRELAND

— Compulsory winding-up
— Bankruptcy
— The administration in bankruptcy of the estate of persons dying insolvent
— Winding-up in bankruptcy of partnerships
— Creditors' voluntary winding-up (with confirmation of a court)

SUOMI FINLAND

— Konkurssi konkurs

SVERIGE

— Konkurs

UNITED KINGDOM

— Winding-up by or subject to the supervision of the court
— Creditors' voluntary winding-up (with confirmation by the court)
— Bankruptcy or sequestration

L-ANNESS Ċ

Likwidaturi li hemm referenza dwarhom fl-Artikolu 2(b)

BELGIË BELGIQUE

- De curator Le curateur
- De commissaris inzake opschorting Le commissaire au sursis
- De schuldbemiddelaar Le médiateur de dettes

DEUTSCHLAND

- Konkursverwalter
- Vergleichsverwalter
- Sachwalter (nach der Vergleichsordnung)
- Verwalter
- Insolvenzverwalter
- Sachwalter (nach der Insolvenzordnung)
- Treuhänder
- Vorläufiger Insolvenzverwalter

ΕΛΛΑΣ

- Ο σύνδικος
- Ο προσωρινός διαχειριστής. Η διοικούσα επιτροπή των πιστωτών
- Ο ειδικός εκκαθαριστής
- Ο επίτροπος

ESPAÑA

- Depositario-administrador
- Interventor o Interventores
- Síndicos
- Comisario

FRANCE

- Représentant des créanciers
- Mandataire liquidateur
- Administrateur judiciaire
- Commissaire à l'exécution de plan

IRELAND

- Liquidator
- Official Assignee
- Trustee in bankruptcy
- Provisional Liquidator
- Examiner

ITALIA

- Curatore
- Commissario

LUXEMBOURG

- Curateur
- Commissaire
- Liquidateur
- Conseil de gérance de la section d'assainissement du notariat

NEDERLAND

- De curator in het faillissement
- De bewindvoerder in de surseance van betaling
- De bewindvoerder in de schuldsaneringsregeling natuurlijke personen

ÖSTERREICH

- Masseverwalter
- Ausgleichsverwalter
- Sachwalter
- Treuhänder
- Besondere Verwalter
- Vorläufiger Verwalter
- Konkursgericht

PORTUGAL

- Gestor judicial
- Liquidatário judicial
- Comissão de credores

SUOMI FINLAND

- Pesähoitaja boförvaltare
- Selvittäjä utredare

SVERIGE

- Förvaltare
- God man
- Rekonstruktör

UNITED KINGDOM

- Liquidator
 - Supervisor of a voluntary arrangement
 - Administrator
 - Official Receiver
 - Trustee
 - Judicial factor
-